

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ
РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**
Работа с китайскими контрагентами в КНР

21 марта 2012 года

ТОРГОВЛЯ

Покупка в КНР,
продажа в РФ или
за рубеж

Покупка в РФ или за
рубежом, продажа в
КНР

КНР

Паевые СП

Контрактные СП

100% иностранный капитал

ПРОИЗВОДСТВО

В КНР

В РФ

На территории
третьих стран

РФ

ООО

ОАО

ЗАО

**СОВМЕСТНАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

В КНР

В РФ

На территории
третьих стран

Третьи страны

Иностранная компания не может вести деятельность на территории КНР без регистрации

Статья 2 «Правил регистрации и регулирования ведения иностранными предприятиями хозяйственной деятельности на территории КНР» от 15.08.1992

Иностранные предприятия, ведущие хозяйственную деятельность на территории КНР, должны обратиться в Государственное управление Промышленно-торговой администрации или его территориальные органы с заявлением о регистрации. Иностранное предприятие вправе вести деятельность на территории КНР только после государственной регистрации и получения Свидетельства о праве ведения хозяйственной деятельности.

РОССИЯ

Учредитель

Предприятия со 100%
иностранном
капиталом
(Wholly Foreign Owned
Enterprises, WFOE)

Совместные предприятия
(Joint Venture Companies)

Паевые СП
(Equity
Joint Ventures)

Контрактные СП
(Contractual
Joint Ventures)

КИТА
Й

Процедура создания в КНР предприятия с участием иностранного капитала

Предварительное
утверждение

Ministry of Commerce

Свидетельство
об утверждении
Certificate of
Approval

Закон: до 90 к. дней

Практика: 7-90 к. дней

Государственная
регистрация

Administration of (for)
Industry and Commerce

Свидетельство
об о праве ведения
хозяйственной
деятельности

Закон: до 90 к. дней

Практика: 7-90 к. дней

Пост-регистрационные
процедуры

Полиция

Статистика

Налоговые
органы

Открытие
счетов

И так далее...

Практика: 1,5-3 мес.

Документы для создания в КНР предприятия с участием иностранного капитала

От учредителя в РФ

Свидетельство о госрегистрации

Банковская справка

Выписка из ЕГРЮЛ

Доверенность на имя лица, имеющего право подписи

Учредительные документы

Устав

Договор совместного предприятия

Соглашение о передаче долей/акций

Соглашение об увеличении/уменьшении уставного капитала

Прочие документы

Формы госорганов КНР

Информация и документы руководителей и должностных лиц компании

Документы на офисное или производственное помещение в КНР

Учредитель - гражданин РФ: сложно и неоднозначно

Статья 6 «Инструкции о консульской легализации» МИД СССР от 06.07.1984

Не могут быть легализованы также подлинники и копии следующих документов: советских паспортов, документов о принадлежности к КПСС и ВЛКСМ, профсоюзных билетов, трудовых книжек, военных билетов, удостоверений личности, пенсионных книжек, характеристик, документов об образовании (внутрисоюзного образца), документов загс (внутрисоюзного образца), водительских прав, документов о принадлежности к сословиям и вероисповеданиям, о судимости после установления Советской власти или о реабилитации, о дореволюционных денежных вкладах, по дореволюционным имущественным отношениям, о владении имуществом на праве собственности после установления Советской власти, если такое имущество не может быть в настоящее время предметом собственности отдельных лиц.

Защита интеллектуальной собственности в КНР

Торговая марка

Патент

Авторские права

Товарный знак

Изобретение

Знак обслуживания

Полезная модель

Место
происхождения
товара

Промышленный
образец

Срок регистрации:
60 дней

Срок регистрации: 2-3
года

Срок регистрации: 1-3
года

Подтверждение статуса
контрагента

Основные
нормативно-правовые акты

Предусмотренный порядок
разрешения споров

Применимое право

Язык
договора

Подтверждение статуса контрагента

Свидетельство о праве ведения хозяйственной деятельности предприятия-юридического лица (Business licence)

наименование

Законный
представитель

Уставный капитал

Организационно-
правовая форма

Сфера деятельности



编号: NQ 0953920

名称 北京华国之窗咨询有限公司
住所 北京市朝阳区亮马桥路1203室
法定代表人 萨亚平·罗曼
注册资本 人民币20万元
实收资本 人民币20万元
企业类型 有限责任公司(外国法人独资)
经营范围 许可经营项目: 无
一般经营项目: 信息咨询; 投资咨
询; 企业管理咨询; 经济贸易咨询;
财务咨询。

企业法人
营业执照

注册号: 110000410266319
成立日期: 2005年08月15日
登记机关 
2009年08月 日
股东(发起人) 中国之窗咨询集团有限公司
营业期限 自 2005年08月15日
至 2035年08月14日

Наименование

Полное наименование китайской компании состоит из нескольких составных частей:

**регион, в котором зарегистрирована компания –
сфера деятельности компании –
организационно-правовая форма компании –
собственно название компании**

Например, Пекинская торговая акционерная компания «XXX».

Законный
представитель

Законный представитель –
специфическая категория корпоративного
законодательства КНР.

Согласно ст. 38 **Общих положений
гражданского права КНР** законный
представитель компании – это лицо,
имеющее право представлять компанию
без доверенности и совершать от ее
имени определенные действия. Законным
представителем, например, российского
ООО будет директор или генеральный
директор.

Уставный капитал

Минимальная сумма уставного капитала для китайских компаний с ограниченной ответственностью составляет

30 000 юаней жэньминьби

для таких же компаний с единственным учредителем

100 000 юаней жэньминьби

для акционерных компаний

5 000 000 юаней жэньминьби

Как правило, чем больше масштаб хозяйственной деятельности компании, тем больше ее уставный капитал.

Организационно-
правовая форма

В поле «организационно-правовая форма» может быть указано «компания с ограниченной ответственностью», «акционерная компания с ограниченной ответственностью», «филиал компании ХХХ», а также информация, физическое или юридическое лицо является учредителем.

Для предприятий с иностранными инвестициями дополнительно указывается разновидность – совместное предприятие или со предприятие 100% иностранным капиталом

Сфера
деятельности

Юридические лица в КНР наделены специальной (ограниченной) правоспособностью.

В отличие от России, где коммерческие организации могут заниматься любыми видами предпринимательской деятельности и совершать любые необходимые для этого сделки, в Китае сфера деятельности предприятий **строго зафиксирована**, в т.ч. в учредительных документах и свидетельстве о государственной регистрации юридического лица – свидетельстве о праве ведения хозяйственной деятельности.

ОСНОВНЫЕ НОРМАТИВНО-ПРАВОВЫЕ АКТЫ

Общие условия поставок товаров из СССР в КНР и из КНР в СССР
1990 г.

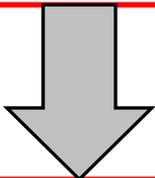
Договор между РФ и КНР о правовой помощи по гражданским и уголовным делам
1992 г.

Венская конвенция о договорах международной купли-продажи товаров
1980 г.

Закон КНР «О договорах»

Гражданский процессуальный кодекс КНР

Общие условия поставок товаров из СССР в КНР и из КНР в СССР 1990 г.



Соглашение между Торгово-промышленной палатой РФ и Китайской палатой международной торговли о сотрудничестве в области коммерческого арбитража 1996 г.

Рассмотрение всех споров, возникающих из контракта или в связи с ним, **в арбитражном порядке** в МКАС при ТПП РФ или CIETAC.

Условие арбитражного разбирательства - **обязательная подача претензий** в установленные сроки (6 мес./3 мес./ 30 дней)

МКАС при ТПП РФ признан преемником Арбитражного суда при ТПП СССР по разрешению международных коммерческих споров

Венская конвенция о
договорах
международной
купли-продажи
товаров 1980 г.

Отсутствуют ограничения по способу разрешения споров – допустим и суд, и арбитраж.

Россия и Китай являются участниками Венской конвенции.

Согласно сделанным оговоркам, договор международной купли-продажи должен заключаться в письменном виде.

Договор между
РФ и КНР о
правовой
помощи по
гражданским и
уголовным
делам 1992 г.

- Решения судов РФ признаются и исполняются в КНР (и наоборот) при условии, что:
- 1) решение **вступило** в законную силу и подлежит исполнению;
 - 2) дело не относится к **исключительной компетенции суда КНР** (например, споры в рамках СП, согласно ст. 244 Гражданского процессуального кодекса КНР) ;
 - 3) при отсутствии в процессе китайской стороны ей **было вручено извещение** о вызове в суд в соответствии с законодательством РФ;
 - 4) если нет вступившего в силу **решения суда КНР по тому же спору между теми же сторонами** или такой спор не **рассматривается** в суде КНР или нет вступившего в силу **решения суда третьей страны** по этому делу;
 - 5) если признание или исполнение решения может нанести ущерб суверенитету, безопасности или публичному порядку КНР.

Закон КНР «О
договора», ст. 128

**Арбитражное (при действительной
арбитражной оговорке) или судебное
разбирательство:**

Если стороны не желают разрешить спор путем примирения либо урегулирования, либо если это невозможно, они могут в соответствии с арбитражным соглашением (арбитражной оговоркой) обратиться в арбитражный орган. Стороны международного договора могут в соответствии с арбитражным соглашением (арбитражной оговоркой) обратиться в китайский или иной арбитражный орган. Если стороны не заключили арбитражного соглашения либо если арбитражное соглашение недействительно, они могут возбудить дело в народном суде.

ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

Судебный

В КНР

В РФ

+

+

Прямое исполнение решения

Судопроизводство и деловое общение по-русски

«Эффект гаишника»

Право РФ

-

-

Судопроизводство и деловое общение по-китайски

Решение признается в порядке договора о судебной помощи

Право КНР

«Эффект гаишника» отсутствует

Арбитражный

МКАС при ТПП РФ

СИЕТАС

Судопроизводство и деловое общение на удобном языке

Окончательное решение в 1 стадию

+

«Эффект гаишника» частично присутствует

-

«Эффект гаишника» отсутствует

Решение признается в упрощенном порядке

Решение признается в порядке Нью-Йоркской конвенции

Внешний юрист

ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

КНР: Удобно для использования в КНР, в т.ч. для получения «эффекта гаишника» и для однозначного понимания судами КНР. Неудобно для незнакомых со спецификой российских юристов и менеджеров.

РФ: Удобно для российских юристов и менеджеров. Не дает «эффекта гаишника», почти лишает шансов использовать судебные и некоторые арбитражные органы КНР.

ТРЕТЬИХ СТРАН: Удобно для иностранных консультантов, знакомых с правом третьих стран. Неудобно для российских и китайских юристов и менеджеров, а также для китайских судей и некоторых арбитров.

ЯЗЫК ДОГОВОРА

КИТАЙСКИЙ: **Удобен** для использования в КНР, в т.ч. для правильного понимания положений договора китайскими партнерами. **Неудобен** для незнакомых со спецификой российских юристов и менеджеров.

РУССКИЙ: **Удобен** для российских юристов и менеджеров. **Неудобен** для китайских партнеров. В случае судебного разбирательства суд сделает **свой перевод, которым и будет руководствоваться.**

АНГЛИЙСКИЙ И ДРУГИЕ: **Удобен** для работы с иностранными компаниями; частично удобен для российских менеджеров и для международного арбитража. **Неудобен** для китайских юристов и менеджеров, а также для китайских судей и некоторых арбитров. В случае судебного разбирательства суд сделает **свой перевод, которым и будет руководствоваться.**

ЯЗЫК ДОГОВОРА

本合同同时采用中文、俄文两种语言制备。两种文本具同等效力。若有争议，以中文文本为准。

Настоящий Договор составлен на китайском и русском языках, оба текста имеют одинаковую юридическую силу, в случае возникновения споров текст на китайском языке принимается за основу.



www.chinawindow.ru
www.chinalawinfo.hk
www.chinalawinfo.ru

*Спасибо
за внимание!*

Март 2012 года